

ПРОТОКОЛ
О ПРИМЕНЕНИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНОМ АВТОМОБИЛЬНОМ
СООБЩЕНИИ

В отношении применения Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении, подписанного в городе Пекин 26 сентября 1992 года, достигнута договоренность о нижеследующем:

1. В смысле названного Соглашения компетентными органами являются:

с Казахстанской Стороны:

по статьям 3,12 и 21 – Министерство транспорта Республики Казахстан;

по статьям 2,5,9 и 10 – Министерство транспорта и Министерство транспорта строительства Республики Казахстан;

по статьям 7 и 12 – Министерство транспорта, Министерство транспортного строительства и Министерство внутренних дел Республики Казахстан;

с Китайской Стороны:

по статьям 2, 3, 5, 9, 10 и 21 – Министерство коммуникаций КНР и полномочные управления (департаменты) коммуникаций провинций, автономных районов и городов центрального подчинения;

по статьям 7 и 12 – Министерство коммуникаций КНР, Министерство общественной безопасности КНР и полномочные управления (департаменты) коммуникаций и общественной безопасности провинций, автономных районов и городов центрального подчинения.

2. В смысле названного Соглашения следует понимать:

2.1. Под термином «автотранспортное предприятие»:

при перевозке грузов – грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров – автобус, т.е. автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее не менее 8 мест для сидения, не считая места водителя, а также прицеп для перевозки багажа;

2.2 под термином «регулярные перевозки» - перевозки, осуществляемые автотранспортными средствами Договаривающихся Сторон по заранее согласованному расписанию, маршруту следования с указанием начального и конечного пунктов движения и остановочных пунктов;

2.3. под термином «нерегулярные перевозки» - все остальные перевозки.

3. Разрешения, предусмотренные статьей 5 Соглашения, не освобождают перевозчиков и владельцев грузов от обязанности получать необходимые в соответствии с внутренним законодательством каждой страны таможенные разрешения на грузы.

4. В отношении пункта 2 статьи 8 Соглашения прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационный и отличительный знаки Республики Казахстан или Китайской Народной Республики.

5. Положение пункта 1а статьи 16 Соглашения распространяется только на горючее, находящиеся в емкостях установленных заводом-изготовителем только на автомобилях и автомобильных тягачах, а также на горючее, находящееся в емкостях, установленных на прицепах и полуприцепах и предназначенное для работы холодильных установок рефрижераторов.

6. В статьях 18 и 19 Соглашения под термином «санитарный контроль» следует понимать санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

7. Перевозки грузов и пассажиров автотранспортными средствами одной Договаривающейся Стороны транзитом по территории другой Договаривающейся Стороны осуществляются с одобрения Министерства транспорта Республики Казахстан (на территории Казахстана) и Министерства коммуникаций КНР (на территории КНР). Каждая такая перевозка может быть осуществлена только после получения специального разрешения, которое дает право на совершения одного рейса туда и обратно. Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью Соглашения, составлен в городе Пекине 26 сентября 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, китайском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За правительство За правительство

Республики Казахстан Китайской Народной Республики